

- 8 ལྷུལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དུ་ཕྱག་འཚམས།།
 葛儿瓦根拉惹特香尺罗
 Gerl Wa Gen La Rer Ter Siang Jer Lou
 one by one I prostrate to each and every Buddha
 一一遍礼刹尘佛
 yī yī biàn lǐ chà chén fó
- 9 ལྷུལ་གཅིག་སྒྲིང་ན་ལྷུལ་སྒྲིང་སངས་རྒྱལ་སྐྱེས་ལྔ་མཁའ་།།
 德究动那德涅夫送怙喃
 The Jiu Dong Na The Nif Song Gi Nam
 There are as many Buddhas as atoms present in each atom
 于一尘中尘数佛
 yú yī chén zhōng chén shù fó
- 10 སངས་རྒྱལ་སྐྱེས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།།
 送怙提各为那奏巴达
 Song Gi Ti Ger Wei Na Zoo Pa Dah
 each Buddha surrounded by many Bodhisattvas
 各处菩萨众会中
 gè chù pú sà zhòng huì zhōng
- 11 དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱེངས་རྣམས་མ་ལུས་པ།།
 爹德儿丘各儿用嫩玛利巴
 Tay Terr Jiu Gerr Yong Num Ma Li Pa
 Buddha-truth as inexhaustible as dust in the universal
 无尽法界尘亦然
 wú jìn fǎ jiè chén yì rán
- 12 ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ཚོས།།
 叹策儿割儿瓦搭怙攻沃母
 Tam Cher Gel Wa DaK Ki Gong Wer Mu
 I conceive the entire realm of truth to be completely filled with enlightenment
 深信诸佛皆充满
 shēn shēn zhū fó jiē chōng mǎn
- 13 དེ་དག་བསྐྱེད་པ་མེ་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།།
 地达恶巴么热嘎搓喃
 Di Dar Er Pa Mer Zet Ga Chor Nam
 With individual personal language as melodies
 各以一切音声海
 gè yǐ yī qiè yīn shēng hǎi
- 14 དབྱེངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲ་ཀུན་གྱིས།།
 用葛儿烟拉看看出呆根怙
 Yong Ger Yan Laf Gum Chu Dai Gen Gi
 and excellent beautiful ingenious speech
 普出无尽妙言辞
 pǔ chū wú jìn miào yán cí
- 15 ལྷུལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་།།
 葛儿瓦根割拥登惹秋琼
 Gerl Wa Gen Gal Yong Teng Ref Chue Jong
 I honor all these blissful Buddhas till the end of the future worlds
 尽于未来一切劫
 jìn yú wèi lái yī qiè jié
- 16 བདེ་བར་གསེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།།
 地瓦效巴探册答给托
 Di Wa Sur Pa Tam Jep Tar Gi Stov
 praising their perfections with an ocean of endless praise.
 赞佛甚深功德海
 zàn fó shèn shēn gōng dé hǎi
- 17 མེ་དོག་དམ་པ་ཕྱིང་བ་དམ་པ་དང་།།
 每朵丹巴从瓦丹巴冬
 May Duo Dan Ba Cong Wa Dan Pa Dong
 I will with the most beautiful dressing, fair of hair-style
 以诸最胜妙华鬘
 yǐ zhū zuì shèng miào huá mán



6 18 སེམ་སྟན་རྒྱལ་སངས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང༌།
色年喃动秀巴嘟抽当
Sir Nan Nam Dong Siew Pa Du Chor Dang

nicest musical, sweet smelling
ointment and decorative canopy
伎乐涂香及伞盖
jì yuè tú xiāng jí sǎn gài

6 19 མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོབས་དམ་པ་ཡིས།།
麻米抽动德补丹巴义
Marr Mi Chor Dong The Bull Tan Pa Yi

in my most solemn form,
如是最胜庄严具
rú shì zuì shèng zhuāng yán jù

6 20 ལྷུལ་བདེ་དགལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།།
葛儿瓦地德拉呢初泊葛儿
Gerl Wa Di The La Nar Chuo Per Gerl

offering to each and every Buddha.
我以供养诸如来
wǒ yǐ gòng yǎng zhū rú lái

7 21 ར་བཟའ་དམ་པ་རྒྱལ་སངས་དང་ནི་མཚོག་དང༌།
那F热阿淡巴喃动遮抽当
Naf Rar Dam Pa Nam Dong Chep Chor Dang

With the finest robes and best
fragrance perfume,
最胜衣服最胜香
zuì shèng yī fú zuì shèng xiāng

7 22 ལྷུལ་མ་ལུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང༌།
希玛泊玛热惹念巴当
Xi Ma Perl Ma Rer Rerl Nian Pa Dang

fragrant powder, incenses and candles
末香烧香与灯烛
mò xiāng shāo xiāng yǔ dēng zhú

7 23 བོད་པ་ལྷུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་གུ་བྱིས།།
扑巴渴泊颇迫巧克根吉
Pud Pa Kat Perl Pur Ple Chok Gen Gi

well arranged and piled as high as
Mount Meru
一一皆如妙高聚
yī yī jiē rú miào gāo jù

7 24 ལྷུལ་བདེ་དགལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།།
葛儿瓦地德拉呢初泊葛儿
Gerl Wa Di The La Nar Chuo Per Gerl

one by one offering to each and every
Buddha.
我悉供养诸如来
wǒ xī gòng yǎng zhū rú lái

8 25 མཚོད་པ་གང་རྒྱལ་སྐྱེ་མེད་རྒྱུ་ཆེ་བ།།
出巴公能拉闷该其瓦
Jou Pa Gon Nang La Men Kar Chee Wa

With my great belief mind
我以广大胜解心
wǒ yǐ guǎng dà shèng jiě xīn

8 26 དེ་དག་ལྷུལ་བཟའ་སྟེང་ལ་ཡང་མིས།།
地得儿葛儿瓦叹垢拉用母
Di Tal Gerl Wa Tam Chet La Yong Mu

have faith with Buddhas in the three
periods
深信一切三世佛
shēn shēn yī qiè sān shì fó

8 27 བཟང་པོ་སྟོན་ལ་དང་པའི་སྟོབས་དག་གིས།།
宋波俗拉大波多达给
Song Bor Shod La Dah Bor Dup Dar Gey

by the power in the deeds of
Samantabhadra
悉以普贤行愿力
xī yǐ pǔ xián xíng yuàn lì

28 ལྷུལ་བ་ཀུན་ལ་སྐྱུག་འཚམ་མཚོན་པར་བགྱི།
葛儿瓦根拉香尺巧巴泽儿
Gerl Wa Gen La Siang Zerr Chor Ba Zer

I prostrate and offerings to each of the
victorious Buddha

普遍供养诸如来
pǔ biàn gòng yǎng zhū rú lái



29 འདོད་ཆགས་ཞི་སྤང་གཏི་སྐྱུག་དབང་གིས་ནི།
多恰各智弄哦泊盟旺给呢
Dor Jark Zi Nor Per Med Wang Gi Nar

Whatever negative acts I have
committed

我昔所造诸恶业
wǒ xī suǒ zào zhū ě yè

30 ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང།
利等愕等地行耶西将
Li Teng Enr Teng Di Zin Yit Xi Jiang

are driven by primal desire, anger and
ignorance

皆由无始贪嗔痴
jiē yóu wú shǐ tān chēn chī

31 རྗེས་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅེ་མཆིས་པ།
德巴达给吉巴怎其巴
Thed Pa Dak Gey Ji Pa Jan Chee Pa

and are carried out in thought, word
and deed

从身语意之所生
cóng shēn yǔ yì zhī suǒ shēng



32 དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།
地达探尺儿达给所所吓儿
Di Dak Tam Jerr Dak Gey Sor Sor Siar

Now I penitent and purify each and all

一切我今皆忏悔
yī qiè wǒ jīn jiē chàn huī

33 ལྷོགས་བཅུ་འེ་ལྷུལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་སྐྱུག་སྐྱུག།
效吉葛儿瓦根当宋吉悵
Shok Ji Gerl Wa Gen Tang Song Ji Key

All sentient beings form the ten
directions

十方一切诸众生
shí fāng yī qiè zhū zhòng shēng

34 རང་ལྷུལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་།
容葛儿喃当搜不当摩搜不当
Rong Gerl Nam Tang Sob Tang Mer Sob Tang

with or without Shravakayana and
Pratyeka

(声闻乘与缘觉乘) 二乘有学及无学
èr chéng yǒu xué jí wú xué

35 འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།
透瓦根葛儿所喃供拉用
Dor Wa Gen Gerl Sor Nam Gong La Yong

Buddhas and Bodhisattvas

一切如来与菩萨
yī qiè rú lái yǔ pú sà

36 དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སྐྱུག་བདག་ཡི་རང་།
地挞根葛儿吉色达耶容
Di Tak Gen Gerl Ji Sir Dar Yer Rong

I rejoice at all their meritorious deeds.

所有功德皆随喜
suǒ yǒu gōng dé jiē suí xǐ



37 གང་རྣམས་ལྷོགས་བཅུ་འེ་འཇིག་རྟེན་སློབ་མ་རྣམས།
供喃效吉遮邓吨玛喃
Gong Nam Sow Ji Jeil Temn Dun Ma Nam

Earthly lightings from all directions

十方所有世间灯
shí fāng suǒ yǒu shì jiān dēng

11 38 བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཚགས་བརྟེན།།
向册儿任巴了桑吉玛恰克尼
Siong Jerk Ren Parl Sang Ji Ma Jark Ni

by the pioneers of Buddha and the brilliant ones
最初成就菩提者
zuì chū chéng jiù pú tí zhě

11 39 མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།།
滚波地达达怙探尺儿拉
Kon Bor Di Dak Dar Gi Tem Jerr La

I urge you all
我今一切皆劝请
wǒ jīn yī qiè jiē quàn qǐng

11 40 ལམོར་ལོ་སྤྲོན་མེད་པ་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ།།
括萝拉纳美巴果瓦了格儿
Kuor Law La Nah May Pa Gor Warr Kerr

to continue to turn the unsurpassable wheel of Chakra
转于无上妙法轮
zhuǎn yú wú shàng miào fǎ lún

12 41 ལྷ་འདུལ་འདྲེན་གྱི་ལྷ་གང་བཞིན་དེ་དག་ལ།།
尼阿安达敦供喷的地岛拉
Nya An Dak Dun Gong Jek Di Tao La

If any Buddha intend to pass into nirvana
诸佛若欲示涅槃
zhū fó ruò yù shì niè pán

12 42 འགྲོ་བ་གྲུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།། 
卓瓦根拉盘松地围圣人
Duor Wa Gen La Pan Zion Di We Shenn

in my greatest sincerity I plead to you
我悉至诚而劝请
wǒ xī zhì chéng ér quàn qǐng

12 43 བསྐྱུལ་པ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྡེ་དང་བཞུགས་པར་ཡང་།།
搁巴子央格德涅的祖巴用
Ker Pa Zang Ke The Nike Zu Pa Yong

to remain for as many eons as there are atoms in all lands
唯愿久住刹尘劫
wéi yuàn jiǔ zhù chà chén jié

12 44 བདག་གིས་ཐམས་ཅད་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི།།
踏给叹摩日热哲儿所瓦儿葛儿
Dah Gi Tan Mor Rerr Zerr Sor Wa Gerl

to happily benefit all living beings
利乐一切诸众生
lì lè yī qiè zhū zhòng shēng

13 45 ལྷག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།།
香尺瓦当处将永吓儿巴当
Siang Jerr Wa Tang Chou Jong Siar Pa Tang

With whatever virtue I may have gained through my homage
所有礼赞供养福
suǒ yǒu lǐ zàn gòng yǎng fú

13 46 ཇིས་སྤྱི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བའི།།
吉色耶让格子央所瓦耶
Ji Sir Yer Run Ker Zong Sor Wa Yer

in return for Buddha to stay on for dharma-wheel
请佛住世转法轮
qǐng fó zhù shì zhuǎn fǎ lún

13 47 དགེ་བ་རྩལ་ཅད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།།
给儿瓦纵热的达给这儿萨巴
Gerl Wa Jong Rerd Dah Gey Jerr Sa Pa

rejoicing with every good deed from penitence
随喜忏悔诸善根
suí xǐ chàn huǐ zhū shàn gēn

48 ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བུ་རྟོག་པ།
探尺儿达给向却色儿果我
Tam Jerr Dah Gey Siong Joh Sirr Ngo Wor

be dedicated to all sentient beings and
Buddhahoods
回向众生及佛道
huí xiàng zhòng shēng jí fó dào
<Bhadrahari Pranidhana 普贤行愿品> 圓滿



E ལྟོ། །བྱང་ཕྱིར་བུ་རྟོག་པ། །

Resolve 发心仪轨
fā sīn yí guǐ

1 ལྷོགས་བརྩུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཐམས་ཅད་དང།
嗖者那组飘上吉准丹地叹雀的当
So Je Na Jug Pei Sang Ji Jun Den Di Tham Chey Dang

Worship to all Complete perfect enlightenment - Buddhas from all direction and
祈请十方一切出有坏正等觉及
qí qǐng shí fāng yī qiè chū yǒu huài zhèng děng jué jí

2 ས་བརྩུ་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང།
萨这拉你泊儿向却三花三花千波喃当
Sa Jer La Ni Pel Xang Chub Sem Hua Sem Hua Chen Po Nam Dang

to all The Bodhisattvas of Dashabhumi and
十地菩萨摩诃萨众及
shí dì pú sà mó hē sà zhòng jí

3 ལྷ་མོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སྤྱད་གསོལ།
喇嘛多计怎巴千波喃达拉功色所
La Ma Dor Ji Zeng Pa Chen Po Nam Dag La Gong Sir Sol

to all the great Vajradhara's Gurus, do guide me
诸位大金刚持上师垂念我
zhū wèi dà jīn gāng chí shàng shī chuí niàn wǒ



དེ་ནས་དངོས་གཞི་སྣོན་འཇུག་ལྟམས་གཅིག་ཏུ་བྱང་བ་ནི། (those who vow and truly practising 正行愿行发心者)

ལན་གསུམ། (chant 3 times 诵三遍)

4 བྱང་ཆུབ་སྐྱིད་པོར་མཆོས་ཀྱི་བར།
向却弄波其各委日
Jan Chob Nen Po Chee Chi Bar

From now on till enlightenment
乃至菩提果
nǎi zhì pú tí guǒ

5 སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
送怙喃拉士节色尺
Sang Gee Nam La Skep Sir Che

I will take refuge under all Buddhas
皈依诸如来
guī yī zhū rú lái